

Bản tin Tiếng Việt về cuộc sống tại thành phố Hiroshima

Hiroshima NOW

11

2023

Tiếng Việt No. 19

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin To Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và tiếng Nhật Bản đơn giản. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (h-ircd.jp/) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

“Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philipin).

❖ Nếu bạn muốn nhận 「Hiroshima NOW」 qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Nội dung

- Bạn có biết tuổi thành nhân ở Nhật Bản không?
- Từ 18 tuổi đến thành nhân. Chú ý rắc rối của người tiêu dùng
- Có thể thay đổi trường tiểu học mà bạn đăng ký
- Hỗ trợ tiêm phòng bệnh cúm và cầu khuẩn gây viêm phổi
- Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 11/2023 và từ ngày 29/12/2023 đến ngày 3/1/2024
- Vắc xin ngừa vi rút corona chủng mới: Tiêm chủng vào mùa thu
- Tiếng Nhật hữu ích trong đời sống và những điều bạn nên biết về Nhật Bản: Suối nước nóng và nhà tắm công cộng

Biên tập•Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website: https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now



Bạn có biết tuổi thành nhân ở Nhật Bản không?

日本の成人年齢を知っていますか？

"Tuổi thành nhân" ở nước bạn là bao nhiêu? "Tuổi thành nhân" là độ tuổi trở thành người lớn.

Tính đến thời điểm hiện tại, tuổi thành nhân ở Nhật Bản là 20 tuổi. Tuy nhiên, vào tháng 4 năm 2022, luật đã thay đổi và độ tuổi thành nhân ở Nhật Bản trở thành 18 tuổi.

Tuổi thành nhân khác nhau ở mỗi nước. Tuổi thành nhân ở nước bạn có thể khác với Nhật Bản, nhưng hãy tuân theo các quy định của Nhật Bản khi sống ở nước Nhật.

Tuổi thành nhân ở Nhật Bản hiện nay là 18, nhưng có một số việc bạn có thể làm khi đủ 18 tuổi và những việc bạn không thể làm cho đến khi đủ 20 tuổi. Hãy hiểu rõ điều này.

★ Những việc bạn có thể làm khi bước sang tuổi 18

☒ Bạn có thể tự mình thực hiện các hợp đồng sau mà không cần sự cho phép hoặc đồng ý của bố mẹ.

- Hợp đồng điện thoại di động
- Vay tiền
- Tạo thẻ tín dụng
- Thuê phòng sống một mình (sẽ có thẩm định xem bạn có thể ký hợp đồng thuê phòng không), v.v.



☒ Những người có quốc tịch Nhật Bản có thể nhận hộ chiếu có thời hạn 10 năm.

☒ Có thể nhận bằng cấp quốc gia (kế toán viên công chứng, giấy phép y tế, giấy phép dược sĩ, v.v.).

☒ Có thể kết hôn theo luật pháp Nhật Bản.

☒ Người mắc chứng rối loạn nhận dạng giới tính có thể kiến nghị thay đổi cách đối xử với giới tính.

☒ Có thể nhận được bằng lái xe ô tô hạng phổ thông. Cũng có thể đổi bằng lái ô tô của nước bạn sang bằng lái của Nhật Bản.

☒ Có thể nhận được quốc tịch Nhật Bản (xin nhập quốc tịch).

*Tuy nhiên, bạn phải đạt đến tuổi thành nhân ở quốc gia của bạn.

☒ Nếu bạn có hai quốc tịch trở lên, hãy chọn một quốc tịch.

*Người có quốc tịch của hai nước trước 18 tuổi phải quyết định chọn quốc tịch nào đến trước 20 tuổi.

Người có quốc tịch của hai nước sau 18 tuổi phải quyết định chọn quốc tịch nào trong vòng hai năm kể từ ngày nhận được quốc tịch thứ hai.

★ Những việc không được làm cho đến khi 20 tuổi

☒ Uống rượu

☒ Hút thuốc

☒ Đặt cược tiền vào các cuộc đua ngựa, đua xe đạp, đua mô tô, đua thuyền, v.v. (cờ bạc)

☒ Lấy bằng lái xe ô tô hạng trung

*Không thể có được giấy phép lái xe hạng lớn cho đến khi 21 tuổi.

☒ Những người sống ở Nhật Bản trong độ tuổi từ 20 đến dưới 60 tuổi phải gia nhập vào Hệ thống Hưu trí Quốc gia.

Từ 18 tuổi đến thành nhân. Chú ý rắc rối của người tiêu dùng

18歳から成年。消費者トラブルに注意 ひろしま市民と市政 10月1日号 (P2)

Từ 18 tuổi là trở nên thành nhân, có thể tự mình ký hợp đồng mà không cần sự đồng ý của cha mẹ hoặc người giám hộ. Vì bạn không còn là trẻ vị thành niên được pháp luật bảo vệ nên bạn có trách nhiệm phải hiểu nội dung hợp đồng và những rủi ro.

Các quảng cáo và thông tin bạn nhìn thấy trên Internet có thể chứa những quảng cáo cường điệu và dối trá. Những người trẻ tuổi có nhiều khả năng vướng vào những rắc rối của người tiêu dùng như sau. Hãy đặc biệt chú ý.

- Sản phẩm và dịch vụ liên quan đến sắc đẹp và sức khỏe
- Công việc phụ và đầu tư cho phép bạn dễ dàng kiếm tiền



Ba lưu ý để tránh gặp rắc rối

1. Trước khi ký hợp đồng, hãy bình tĩnh kiểm tra nội dung và suy nghĩ kỹ xem hợp đồng có cần thiết hay không.
2. Hoài nghi những câu chuyện về việc kiếm tiền dễ dàng. Nếu ai đó yêu cầu bạn một số tiền lớn, hãy thẳng thừng từ chối.
3. Khi ký kết các hợp đồng nợ hoặc hợp đồng tín dụng, hãy suy nghĩ kỹ xem liệu sau này bạn có khả năng trả lại số tiền đó hay không.



Nơi tư vấn khi bạn gặp khó khăn, vướng mắc

Trung tâm tiêu phí sinh hoạt (tầng 8, Trung tâm Aqua Hiroshima Gai, 6-27 Motomachi, Naka-ku)

Giờ mở cửa: 10:00-19:00

Ngày nghỉ: Thứ Ba, ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1

Số điện thoại: 082-225-3300

Email: shouhi@city.hiroshima.lg.jp

*Việc tư vấn có thể được thực hiện tại văn phòng, qua điện thoại hoặc email.

Có thể đối ứng bằng hệ thống dịch giọng nói, hỗ trợ 12 ngôn ngữ. (Giới hạn tư vấn trực tiếp tại văn phòng.)

Liên hệ: Trung tâm Tiêu phí sinh hoạt

Đ.T 082-225-3300

Có thể thay đổi trường tiểu học mà bạn đăng ký

入学する小学校を変更できます ひろしま市民と市政 10月1日号 (P3)

Trẻ em dự định nhập học vào một số trường tiểu học có số lượng học sinh đông* có thể thay đổi trường định nhập học.

*Học sinh lớp 1 dự định nhập học vào các trường được chỉ định liệt kê trong bảng dưới đây vào ngày 1 tháng 4 năm 2024

☒ Thời hạn đăng ký

Tính từ thời điểm bạn nhận được thư nhập học do Thành phố Hiroshima gửi vào cuối tháng 1 năm 2024 cho đến giữa tháng 2.

*Nếu không còn chỗ trống, có thể ngừng nhận hồ sơ.

❑ Cách thức nộp hồ sơ

Vui lòng mang theo thông báo nhập học* của bạn đến Ban học vụ của Hội đồng Giáo dục hoặc trường mà bạn muốn đăng ký.

*Thông báo nhập học sẽ được gửi vào cuối tháng 1 năm 2024.

❑ Các trường bạn có thể đăng ký

Quận	Trường được chỉ định	Các trường bạn có thể đăng ký
Quận Naka	Trường tiểu học Senda	Trường tiểu học Takeya, Trường tiểu học Nakajima, Trường tiểu học Yoshijima Higashi
Quận Higashi	Trường tiểu học Ushita	Trường tiểu học Waseda, Trường tiểu học Ushita Shinmachi, Trường tiểu học Onaga, Trường tiểu học Hakushima
Quận Minami	Trường tiểu học Ujina	Trường tiểu học Ujina Higashi, Trường tiểu học Midorimachi, Trường tiểu học Moto Ujina
Quận Nishi	Trường tiểu học Inokuchi	Trường tiểu học Suzugamine, Trường tiểu học Inokuchi Myojin, Trường tiểu học Inokuchidai, Trường tiểu học Itsukaichi Higashi, Trường tiểu học Itsukaichi Minami
Quận Asa Minami	Trường tiểu học Kawauchi	Trường tiểu học Midorii, Trường tiểu học Nakasuji, Trường tiểu học Furuichi, Trường tiểu học Bairin, Trường tiểu học Kuchita Higashi, Trường tiểu học Kuchita
	Trường tiểu học Tomo	Trường tiểu học Yasu Kita, Trường tiểu học Yasu Nishi, Trường tiểu học Tomo Higashi, Trường tiểu học Ozuka, Trường tiểu học Tomo Minami, Trường tiểu học Kuchi Minami
Quận Asa Minami	Trường tiểu học Gion, Trường tiểu học Yamamoto, Trường tiểu học Kasugano	Trường tiểu học Furuichi, Trường tiểu học Omachi, Trường tiểu học Nagatsuka, Trường tiểu học Hara, Trường tiểu học Hara Minami, Trường tiểu học Nagatsuka Nishi
Quận Saeki	Trường tiểu học Ishiuchi Kita	Trường tiểu học Ozuka, Trường tiểu học Tomo Minami

Thông tin chi tiết có thể được tìm thấy trên tờ rơi gửi cho đối tượng tương ứng hoặc trên trang web của Thành phố Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/education/301920.html>



Liên hệ: Ban Học sự Hội đồng Giáo dục Đ.T 082-504-2469



Hỗ trợ tiêm phòng bệnh cúm và cầu khuẩn gây viêm phổi

インフルエンザ・肺炎球菌予防接種の助成 ひろしま市民と市政 10月15日号 (P6)

★ **Tiêm phòng bệnh cúm**

Đối tượng	Số tiền tự chi trả
<ul style="list-style-type: none"> • Người trên 65 tuổi • Người từ 60~64 tuổi bị bệnh về tim, thận, hô hấp... tương đương với người có sở tay khuyết tật thể chất loại 1. 	1,600 yên
Trong số những người thuộc danh sách trên có người thuộc gia đình nhận bảo trợ sinh hoạt hoặc hộ gia đình được miễn thuế thu nhập thành phố.	miễn phí [※]

☒ Thời hạn hỗ trợ

Đến Thứ Tư, ngày 31 tháng 1 năm 2024 ※ Tiêm chủng chỉ một lần trong thời gian này.

☒ Phương pháp tiêm chủng

Vui lòng mang theo chứng nhận là đối tượng nhận hỗ trợ để tiêm chủng tại cơ sở y tế.

*Để được miễn giảm phần tự thanh toán, cần có các tài liệu chứng minh như Giấy chứng nhận người được bảo hộ hoặc thông báo thanh toán phí bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng vào ngày tiêm vắc xin.

★ **Vắc xin phế cầu khuẩn**

☒ Đối tượng

Những người sẽ đạt 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 tuổi vào năm tài chính 2023 (từ ngày 1 tháng 4 năm 2023 đến ngày 31 tháng 3 năm 2024)[※], v.v.

*Từ năm tài chính 2024 trở đi (sau ngày 1 tháng 4 năm 2024), chỉ những người 65 tuổi mới được nhận trợ cấp vắc xin ngừa phế cầu khuẩn.

☒ Thời hạn hỗ trợ

Cho đến Chủ Nhật, ngày 31 tháng 3 năm 2024

Liên hệ: Ban Hỗ trợ Cộng đồng Quận

Quận	Điện thoại	Quận	Điện thoại
Quận Naka	082-504-2528	Quận Asa Minami	082-831-4942
Quận Higashi	082-568-7729	Quận Asa Kita	082-819-0586
Quận Minami	082-250-4108	Quận Aki	082-821-2809
Quận Nishi	082-294-6235	Quận Saeki	082-943-9731



Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 11 năm 2023 và từ ngày 29/12/2023 đến ngày 3/1/2024

2023年11月の祝日と12月29日～1月3日のごみの収集スケジュール

Lịch thu gom rác

○ . . . Có thể vứt rác. ✕ . . . Không thể vứt rác.

Ngày lễ, v.v.	Rác đốt được Chai PET và nhựa tái chế	Rác có thể tái chế, chất thải có hại Rác không cháy được Các loại nhựa khác
Ngày 3/11 (Thứ 6)	✕	○
Ngày 23/11 (Thứ 5)	✕	○
Ngày 29/12 (Thứ 6)	○	✕
Ngày 30/12 (Thứ 7) ~ Ngày 3/1 (Thứ 3)	✕	✕

*Xem trang web của Thành phố Hiroshima để biết thông tin về cách xử lý rác và các loại rác. →
Để biết chi tiết xin vui lòng gọi tới số điện thoại sau.



Liên hệ: Ban nghiệp vụ số 1 Tel. 082-504-2220



Vắc xin ngừa vi rút corona chủng mới: Tiêm chủng vào mùa thu

新型コロナワクチン:秋開始接種を実施しています「ひろしま市民と市政」10月1日号(P3)

Đang thực thi tiêm ngừa Vắc xin ngừa vi rút Corona chủng mới đang tại các cơ sở y tế và các địa điểm tiêm chủng đại trà. Cần phải đặt lịch trước để được tiêm chủng.

※Việc tiêm chủng cho trẻ từ 6 tháng đến 11 tuổi phải được tiêm tại cơ sở y tế. Không thể tiêm chủng tại các địa điểm tiêm chủng đại trà.

Đối tượng: Những người từ 6 tháng tuổi trở lên đã hoàn thành đợt tiêm chủng đầu tiên (mỗi người chỉ tiêm một lần trong thời gian này).

Thời gian thực hiện: Đến Chủ nhật ngày 31/03/2024

Vắc xin sử dụng: Về nguyên tắc, vắc xin đơn giá tương thích với chủng XBB Omicron

*Để biết thêm thông tin về các loại vắc xin được sử dụng, hãy xem trang web của Thành phố Hiroshima.



★ **Địa điểm tiêm chủng đại trà vào tháng 11**

	Quận	Hội trường
Tiêm chủng lần đầu (Lần thứ 1, 2)	Quận Nishi	Công ty TNHH Nippon Express Chi nhánh Hiroshima Kho hàng Nishi-Hiroshima (Cảng Kusatsu 3-4-1)
Tiêm chủng bổ sung (từ lần thứ 3 trở đi)	Quận Nishi	Công ty TNHH Nippon Express Chi nhánh Hiroshima Kho hàng Nishi-Hiroshima (Cảng Kusatsu 3-4-1)
	Quận Asaminami	Aeon Mall Gion Hiroshima (Gion 3-chome 2-1 tầng 3)
	Quận Asakita	Across Plaza Koyo (Fukagawa 5-30-38, tầng 2)

Để biết thêm thông tin về việc tiêm chủng vào mùa thu, xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima.
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/206315.html> (Tiếng Nhật)



★ Nếu có thắc mắc về vắc xin ngừa vi rút Corona mới, hãy liên hệ:

- Trung tâm cuộc gọi tiêm phòng virus Corona chủng mới của thành phố Hiroshima (tiếng Nhật)
Tel. 082-298-0525
Thời gian: 8h30 đến 17h15 (Có thể gọi vào thứ 7, chủ nhật và ngày lễ.)
- Trung tâm cuộc gọi tiêm phòng virus Corona chủng mới của tỉnh Hiroshima
Tel. 082-513-2847 Fax 082-211-3006
Thời gian: 8h30 đến 17h30 (Có thể gọi vào thứ 7, chủ nhật và ngày lễ.)
*Có thể nói tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Philipin, tiếng Hàn và tiếng Bồ Đào Nha.

★ Nếu có thắc mắc liên quan đến vi rút Corona chủng mới, hãy liên hệ:

- **Hướng dẫn khám bệnh · Tổng đài tư vấn (chỉ có tiếng Nhật)**
Tel. 082-241-4566
*Chúng tôi nhận cuộc gọi 24 giờ mỗi ngày. Hãy gọi cho chúng tôi bất cứ lúc nào.
*Nếu bạn không hiểu tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với "Quầy tư vấn cho người nước ngoài của Thành phố Hiroshima và Quận Aki".

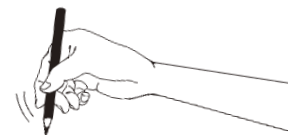
★ **Trang web của Tòa thị chính Hiroshima**

Nếu bạn muốn tìm hiểu thêm về vắc xin ngừa vi rút Corona (Covid-19) mới hoặc thông tin khác, vui lòng truy cập trang web của Tòa thị chính Hiroshima.

[Tiếng Nhật đơn giản] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>




Hữu ích trong đời sống



Tiếng Nhật và những điều nên biết về Nhật Bản

Giới thiệu tiếng Nhật hữu ích khi sống ở Nhật Bản, mỗi tháng 1 cụm từ.

 Tiếng Nhật của tháng này : 温泉 (Onsen) và 銭湯 (Sentou)




温泉 (Onsen) - nghĩa là suối nước nóng.

銭湯 (Sentou) - nghĩa là nhà tắm công cộng.

Suối nước nóng là nguồn nước ngầm đã được làm ấm bởi nhiệt dưới lòng đất và sau đó xuất hiện trên bề mặt trái đất. Nhật Bản có nhiều núi lửa và nhiều khu suối nước nóng nổi tiếng.

Sento là nhà tắm công cộng mà bạn có thể vào bằng cách trả phí vào cửa. Gần đây, Super Sento - lớn hơn nhà tắm công cộng, ngoài bồn tắm còn có phòng tắm hơi, bồn tắm nền đá, khu vực ăn uống ngoài bồn tắm, cũng trở nên phổ biến.

Cách cư xử khi vào suối nước nóng · nhà tắm công cộng

- ❑ Hãy tắm rửa thật sạch cơ thể trước khi vào bồn tắm.
 - ❑ Không sử dụng khăn tắm trong bồn tắm.
 - ❑ Không rửa cơ thể hoặc gội đầu trong bồn tắm.
 - ❑ Không giặt quần áo trong bồn tắm hoặc những nơi khác mà bạn tắm rửa cơ thể.
 - ❑ Có một số nơi mà người có hình xăm không được vào.
- *Nếu suối nước nóng hoặc nhà tắm công cộng bạn muốn đến có trang web, hãy kiểm tra các quy định trên trang web trước khi đi.
-  Hãy tôn trọng cách cư xử và tận hưởng văn hóa tắm công cộng của Nhật Bản.

Hãy cùng khám phá! Hiroshima và các suối nước nóng xung quanh

Các khu suối nước nóng ở vùng Chugoku (tỉnh Hiroshima, Okama, Tottori, Shimane và Yamaguchi)

- ❑ Tỉnh Hiroshima: Suối nước nóng Yuki, v.v.
- ❑ Tỉnh Okama: Ba suối nước nóng Mimasaka (Yubara, Yunogo, Okutsu), v.v.
- ❑ Tỉnh Tottori: Suối nước nóng Misasa, Suối nước nóng Kaike, Suối nước nóng Hawaii, v.v.
- ❑ Tỉnh Shimane: Suối nước nóng Tamatsukuri, Suối nước nóng Yunotsu, v.v.
- ❑ Tỉnh Yamaguchi: Suối nước nóng Nagamon Toyumoto, Suối nước nóng Yuda, v.v.

Khu suối nước nóng nổi tiếng có thể dễ dàng đến được từ Hiroshima

- ❑ Khu vực Kyushu
 - Suối nước nóng Beppuhatto, Suối nước nóng Yufuin (Tỉnh Oita)
 - Suối nước nóng Kurokawa (tỉnh Kumamoto)
 - Suối nước nóng Ibu Suki (tỉnh Kagoshima)
 - Suối nước nóng Ureshino (tỉnh Saga)
- ❑ Khu vực Shikoku
 - Suối nước nóng Dogo (tỉnh Ehime)
- ❑ Khu vực Kansai
 - Suối nước nóng Arima, Suối nước nóng Kinokuni (Tỉnh Hyogo)



Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima và Quận Aki

Nơi có thể tư vấn	Ngôn ngữ có thể tư vấn	Ngày có thể tư vấn	Thời gian có thể tư vấn
Tòa nhà Hội Nghị Quốc Tế Hiroshima	Tiếng Việt	Từ thứ hai đến thứ sáu	9:00 – 16:00
	Tiếng Tây Ban Nha		
	Tiếng Trung Quốc		
	Tiếng Bồ Đào Nha		
	Tiếng Anh		
	Tiếng Philippin	Thứ Sáu Thứ năm tuần thứ 1 và 3	
Ủy Ban Quận Aki	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ tư tuần thứ 2 hàng tháng	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ năm tuần thứ 3 hàng tháng	
Văn phòng quản lý Motomachi	Tiếng Trung Quốc	Thứ ba tuần thứ 2 hàng tháng	

- Ngày nghỉ: ngày lễ, ngày 6/8, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1
- Tiếng Philippin chỉ có vào Thứ Sáu và Thứ Năm của tuần thứ nhất và thứ ba.
- Hãy trao đổi với chúng tôi nếu muốn tư vấn bằng các ngôn ngữ không có ghi ở trên.
- Tại quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và quận Aki, từ 13:30 – 16:00 giờ, ngày thứ 6 tuần thứ 2 hàng tháng, có tư vấn về tư cách lưu trú với nhân viên của Cục quản lý xuất nhập cảnh. (Cần hẹn lịch trước)
- Đối với những người đã chuyển đến Hiroshima, sẽ có nhân viên tư vấn hướng dẫn về sinh hoạt ở Hiroshima. (Cần hẹn lịch trước.)

Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima và Quận Aki

Phòng hội nghị quốc tế thành phố Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigi-jō)
bên trong Công viên kỷ niệm hòa bình
1-5 thị trấn Nakajima, quận Naka

Điện thoại: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452
E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp
URL: <https://h-ircd.jp/vi/guide/consultation-vi.html>

